

La prosa disminuida

De las faltas, de los defectos y de las impurezas.

SOLECISMOS

- Son solecismos los barbarismos léxicos, los calcos sintácticos de otras lenguas, las frases incoherentes, la ausencia de concordancia y, en esencia, cualquier falta que contravenga la buena comunicación.

Jakub Halik, el paciente checo que hace poco se convirtió en la persona que había conseguido sobrevivir más tiempo sin corazón, falleció ayer a los 37 años de edad.

Desde el mes de abril, Halik vivía asistido por dos bombas mecánicas

Silepsis

- Consiste en quebrantar la concordancia en el género, el número o la persona para atender al sentido de la frase.
- Ejemplos: «Su excelencia, el presidente; «la mayor parte han aceptado».

1. La mitad llegó a tiempo.
2. La mitad llegaron a tiempo.
3. La mitad de los invitados llegó a tiempo.
4. La mitad de los invitados llegaron a tiempo.
5. La mitad de los invitados, entre los que figuraba el representante del Partido Reformista, llegaron a tiempo.
6. La mitad de los invitados llegó agotada.
7. La mitad de los invitados llegaron agotados.
8. El 25 % de las jóvenes adolescentes quedó embarazado [*La de Galicia*, 1992].

Anacoluto

Son aquellas frases rotas, en las que la segunda parte no acompaña a la primera o no se corresponde con ella.

Ejemplos:

- Esto es a grosso modo lo que pasó.
- Quiero comer, ya hace mucha hambre.
- La erosión es cuando se gasta la roca por el agua y el viento.

La televisión aparte de distraernos, *su función tendría que* ser también educativa. [Al]

Entre el 38 % de residentes en Cataluña que se consideran castellanohablantes *lo interesante sería saber* la clase social a la que pertenecen. [La Vanguardia, 22-4-94]

cen. [La Vanguardia, 22-4-94]
per la classe social a la que pertene-
nien. [La Vanguardia, 22-4-94]

Anantapódoton

- Es una variante de anacoluto en el que solo se expone uno de los elementos correlativos que tendrían que aparecer en la frase.
- Ejemplos En los Estados Unidos, los unos querían intervenir, pero nadie quería la guerra.

Corrección:

En los Estados Unidos, los unos querían intervenir, pero los otros no querían la guerra.

En los Estados Unidos, algunos querían intervenir, pero nadie quería la guerra.

El sistema permite mejorar, *por una parte*, el ruido de los vehículos y el alto riesgo de accidentes.
[Gergely, 1992]

En los EE.UU., *los unos* querían intervenir, pero nadie quería la guerra.

Zeugma

- Cuando una palabra tiene conexión con dos o más miembros del periodo, está expresa en uno de ellos y ha de sobreentenderse en los demás.
- El zeugma evita repeticiones innecesarias, pero puede desencadenar regímenes irregulares.

El procesador de textos está programado para utilizarse *en inglés y en francés*, pero no para escribir *informes castellanos*.

...utilizarse *en inglés y en francés*, pero no *en castellano*.

...escribir *informes en inglés o en francés*, pero no *en castellano*.

El banquete de la boda tenía que satisfacer *económicamente* a los novios y *al paladar* de los invitados.

...satisfacer *la economía* de los novios y *el gusto* de los invitados.

...satisfacer *el bolsillo* de los novios y *el paladar* de los invitados.

los y *el paladar* de los invitados.

y *el paladar* de los invitados.

...satisfacer *el bolsillo* de los novios

los y *el gusto* de los invitados.

Verbigracia...

El procesador de textos está programado para utilizarse *en inglés y en francés*, pero no para escribir *informes castellanos*.

El banquete de la boda tenía que satisfacer *económicamente* a los novios y *al paladar* de los invitados.

...utilizarse *en inglés y en francés*, pero no *en castellano*.

...escribir *informes en inglés o en francés*, pero no *en castellano*.

...satisfacer *la economía* de los novios y *el gusto* de los invitados.

...satisfacer *el bolsillo* de los novios y *el paladar* de los invitados.

Anfibología

- Son frases que pueden interpretarse de dos o más maneras distintas. La dificultad de las ambigüedades y los dobles sentidos es que pueden ser difíciles de detectar. No resulta fácil percatarse a la vez de dos o más formas distintas de entender una frase.

El sistema permite mejorar, *por una parte*, el ruido de los vehículos y el alto riesgo de accidentes.
[Gergely, 1992]

En los EE.UU., *los unos* querían intervenir, pero nadie quería la guerra.

Fuimos al hipódromo y después al **zoológico**. Te dejamos un recado para que nos alcanzaras allá.

¿Dónde? ¿En el hipódromo, o en el zoológico?

Me encanta que hagas de comer enchiladas, porque el arroz es mi comida favorita. La próxima semana comemos eso.

¿Qué van a comer enchiladas o arroz?

Fui a comprarme un abrigo a la tienda y después al cine, te deje dicho que me alcanzaras.

¿Dónde, en la tienda o en el cine?

Mi carro es compacto porque no me se estacionar bien, para que se me haga más fácil, por eso me voy a comprar la camioneta que me encanta.

¿Prefiere un carro compacto o una camioneta?

Me compré un coche y un columpio. Me dices y te lo presto.

¿El columpio o el coche?

Lupita me gusta y Juliana me encanta. Le pediré que sea mi novia.

¿A quién?

URL del artículo: http://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/360-ejemplo_de_anfibologia.html

Nota completa: Ejemplo de Anfibología

Cacofonía

Se refiere a la repetición casual de algunas letras o sílabas, que producen un sonido desagradable.

Algunos de los solecismos más corrientes de la prosa –que no siempre son evidentes– son los siete siguientes:

Pretende ayudar a maestros y a alumnos a encontrar utilidad, satisfacción, e incluso diversión, en la tarea de la corrección.

Algunos de los solecismos más habituales de la prosa –que no siempre sabemos detectar– son los siete siguientes:

...e incluso divertimento, en la tarea de corregir.

Práctica

- Ficha 2

Revisión...

POCO MODIFICADA

La operación salida para este largo fin de semana, que empieza con la festividad de San Juan, y la verbena de ayer por la noche provocaron un gran colapso circulatorio en Barcelona durante toda la tarde. Las principales vías de salida no pudieron engullir los más de 200.000 coches previstos. El caos duró hasta primera hora de la noche.

MÁS SIMPLIFICADA

La operación salida de este largo fin de semana y la verbena de San Juan de ayer provocaron un gran colapso circulatorio en Barcelona. Las salidas no pudieron engullir los 200.000 coches previstos. El caos duró hasta primera hora de la noche.

3. La operación salida para este largo fin de semana, (que empieza con la festividad de San Juan) y ~~la coincidencia~~ ~~de~~ ~~la~~ verbena de ayer por la noche provocaron un gran colapso circulatorio en Barcelona durante toda la tarde. ~~de manera que~~ Las principales vías de salida ~~de la ciudad~~ no pudieron engullir los más de doscientos mil coches ~~que se preveía que saldrían,~~ ^{Previstos} ~~El~~ ^{200.000} caos duró hasta ~~la~~ primera hora de la noche.

Se trata de una oración excesivamente larga, con subordinadas e incisos. Una buena técnica para recortarla es sustituir las palabras de enlace por puntuación. También podemos eliminar *la coincidencia con, de la ciudad*; reducir *que se preveía que saldrían a previstos*; o usar la cifra 200.000. La frase gana claridad y concisión con estas modificaciones (solución de la izquierda), pero aún se puede prescindir de más palabras (solución de la derecha):

4. Según hizo saber ayer por boca de su portavoz, Juan Pellón, ~~El~~ ^E gobierno central ~~se opone~~ ^{se opone} (por razones políticas y jurídicas), ~~al hecho de~~ que la corporación cree una nueva regulación de las transacciones comerciales.

Modificando el orden de los complementos, con un verbo más sintético y elidiendo palabras que sobran: *el gobierno central se opone a que la corporación cree una nueva regulación de las transacciones comerciales, por razones políticas y jurídicas, según dijo ayer su portavoz Juan Pellón.*

en portavoz Juan Pellón.

ciones comerciales, por razones políticas y jurídicas, según dijo ayer

5. Este ^o ~~libro es una~~ novela ~~en la que se ven~~ plasmada ~~las~~ teorías individuales del Modernismo...

¡Basta ya de expresiones complicadas! Simplemente: *esta novela plasma las teorías individuales del Modernismo*. El hiperónimo *libro* dice bastante menos que *novela* y se puede prescindir del relativo culto y de la perífrasis verbal.

6. Este microcosmos expuesto en Wilt, sirve no solamente a la sociedad inglesa, sino a cualquier otra ~~sociedad~~ *que sea* desarrollada como aquélla, ~~que sería nuestro caso.~~ *como la española*

La redacción esconde incapacidad expresiva. La palabra *sirve* a seguramente quiere significar *describe, caricaturiza, dibuja...* La frase completa sería: *este microcosmos expuesto en Wilt retrata no solamente a la sociedad inglesa, sino a cualquier otra que sea desarrollada, como la española.* La palabra técnica que designa este incidente de la redacción es *idea subdesarrollada*: se trata de una idea raquítica o embrionaria que el autor no ha sabido formular de forma completa y que el lector debe reconstruir a partir de sus conocimientos e intuición.

conocimientos e intuición.

formas completas y que el lector debe reconstruir a partir de sus conocimientos e intuición.

Ejercicio

Instrucciones:

1. Seleccione un artículo del archivo: Periódicos para corregir.
2. Marque los errores.
3. Indique cuál es el error.
3. Mejore el texto.
4. Vuelva a escribir el texto en un archivo Word y súbalo a la Wiki.

Jueves, después de dejarte.

Madame:

Amo a mujeres misteriosas, puesto que vos sois una de ellas, y lo he dicho con frecuencia en *Le Banquet*, en el que a menudo me habría gustado que usted se reconociese a sí misma. Pero ya no puedo seguir amándola por completo, y le diré por qué, aunque no sirva de nada, pues bien sabe usted que uno pasa el tiempo haciendo cosas inútiles o, incluso, perniciosas, sobre todo cuando se está enamorado, aunque sea poco. Cree que cuando alguien se hace demasiado accesible deja que se evaporen sus encantos, y yo creo que es verdad. Pero déjeme decirle qué sucede en su caso. Uno habitualmente la ve con veinte personas, o, mejor dicho, a través de veinte personas, porque el joven es el más alejado de usted. Pero imaginemos que, después de muchos días, uno consigue verla a solas. Usted sólo dispone de cinco minutos, e incluso durante esos cinco minutos está pensando en otra cosa.

Pero eso no es todo. Si alguien le habla a usted de libros, usted lo encuentra pedante; si alguien le habla de gente, a usted le parece indiscreto (si le cuentan) y curioso (si le preguntan); y si alguien le habla de usted misma, a usted le parece ridículo. Y así, uno tiene cien oportunidades de no encontrarla deliciosa, cuando de repente usted realiza algún pequeño gesto que parece indicar una leve preferencia, y uno vuelve a quedar atrapado. Pero usted no está lo bastante imbuida de esta verdad (yo no creo que esté imbuida de ninguna verdad): que muchas concesiones deberían dársele al amor platónico. Una persona que no es en absoluto sentimental se vuelve asombrosamente así, si se la reduce al amor platónico. Como yo deseo obedecer sus preciosos preceptos que condenan el mal gusto, no entraré en detalles. Pero piénselo, se lo suplico. Tenga alguna indulgencia hacia el ardiente amor platónico que usted despierta, si todavía se digna creer y aprobarlo.

Su respetuosamente leal,

Marcel Proust.

